

Страсбург, 17 сентября 2021 г.

AP/CAT (2021)09
Оригинал на англ. яз.

ЕВРОПЕЙСКОЕ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О КРУПНЫХ ОПАСНОСТЯХ (EUR-OPA)

**Совместное заседание Комитета постоянных
представителей и директоров специализированных
центров**

В РЕЖИМЕ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИИ

Протокол заседания

16 сентября 2021 года
09:30–16:30 по центральноевропейскому времени

*Документ подготовлен Секретариатом
Соглашения EUR-OPA о крупных опасностях*

Документ не будет распространяться на заседании. Просьба иметь при себе данный экземпляр.

Четверг, 16 сентября 2021 года

ПРИВЕТСТВИЕ

Кшиштоф Зиман, Исполнительный секретарь Европейского и средиземноморского соглашения о крупных опасностях (EUR-OPA), приветствовал участников 76-го заседания Комитета постоянных представителей (КПП). Он сообщил участникам, что присутствовали представители 23 из 24 государств-участников и что отсутствовал только представитель от Ливана.

1. ПРИНЯТИЕ ПРОЕКТА ПОВЕСТКИ ДНЯ

Исполнительный секретарь огласил цели заседания и сообщил участникам, что в августе проект повестки дня был пересмотрен в связи с дополнительными предложениями, представленными постоянными представителями от Хорватии и Российской Федерации. Проект повестки дня был принят без изменений.

2. СООБЩЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Была объявлена минута молчания в память о погибшем недавно при исполнении служебных обязанностей генерале Евгении [Николаевиче] Зиничеве, Министре Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий (МЧС). Также минута молчания была объявлена в память о профессоре Джованни Галасси, бывшем постоянном представителе от Сан-Марино и бывшем Генеральном секретаре Европейского центра медицины катастроф (СЕМЕС).

К. Зиман представил обновленную информацию о недавних изменениях:

Рабочая группа (РГ), сформированная в ходе прошлого заседания КПП, обсудила в онлайн-формате новые Правила процедуры. Вопросы, касающиеся правил голосования, членства и статуса наблюдателя в сети специализированных центров, требуют дальнейшего рассмотрения. Обсуждение указанных пунктов продолжится во время следующего онлайн-заседания РГ, проведение которого намечено на конец сентября.

Что касается документов, подготовленных к заседанию министров, Хорватия и Российская Федерация представили поправки, которые постоянным представителям было предложено обсудить с целью достижения консенсуса в отношении формулировок. К. Зиман призвал директоров специализированных центров принять участие в обсуждениях, касающихся будущего Соглашения, и поделиться своими мнениями относительно предполагаемых результатов заседания министров. Отдельное заседание может быть организовано в конце 2021 года или в начале 2022 года на тему оценки проектов 2021 года и предложений проектов на 2022 год.

К. Зиман передал слово Председателю. Н. Холцингер приветствовала участников и огласила цель заседания — решить все оставшиеся вопросы в отношении изменений, предложенных для внесения в проекты документов.

3. ЗАСЕДАНИЕ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ ПО СОГЛАШЕНИЮ EUR-ОРА, ПРИУРОЧЕННОЕ К ЕВРОПЕЙСКОМУ ФОРУМУ ПО СНИЖЕНИЮ РИСКА БЕДСТВИЙ

3.1 Заседание на уровне министров по Соглашению EUR-ОРА, 24 ноября 2021 года, Матузиньюш, Португалия

К. Зиман предоставил обновленную информацию о ходе подготовки к предстоящему заседанию министров и представил проект повестки дня. Заседание пройдет в гибридном формате: только члены Секретариата Соглашения EUR-ОРА смогут присутствовать на заседании в Португалии в очном формате, министры будут принимать участие в режиме онлайн. Повестку дня обсудили в июне без существенных замечаний. Н. Холцингер предложила изменить тему заседания, чтобы она охватывала более широкий круг вопросов: «Построение более инклюзивных обществ посредством совершенствования системы управления рисками бедствий». Предложение было принято.

С. Бадалян (ПП, Армения) отметил, что в версиях документов на английском и русском языках есть некоторые расхождения. В версии на русском языке «риск» переведен как «уменьшение опасностей», в то время как риск предполагает опасность, помноженную на уязвимость. Было предложено согласовать тексты на русском и на английском языках.

А. Макаров согласился внимательно проверить версии документов на русском языке и при необходимости предложить внести изменения. Он также поблагодарил Исполнительного секретаря за минуту молчания в память о погибшем Министре МЧС генерале Зиничеве.

К. Зиман предложил постоянным представителям подтвердить Секретариату участие соответствующих министров и сообщить, желают ли они выступить во время заседания министров.

А. Фрейташ (ПП, Португалия) сообщила участникам, что приглашения будут направлены в течение нескольких дней непосредственно в министерства иностранных дел и копии — постоянным представительствам. Министрам было предложено указать при регистрации, активное или пассивное участие будут они принимать в работе заседания. А. Фрейташ выразила надежду на плодотворную работу и полноценное участие. Она сообщила Комитету, что Премьер-министр Португалии, скорее всего, будет присутствовать и выступит с короткой речью в начале заседания (подлежит уточнению).

К. Зиман поблагодарил А. Фрейташ и убедительно попросил постоянных представителей проинформировать Секретариат о любых изменениях в отношении служащих, занимающих министерский пост, и их контактной информации.

3.2. Проект декларации министров

К. Зиман предложил постоянным представителям обсудить декларацию министров, подготовленную Секретариатом, в которую были включены изменения, представленные постоянными представителями. После обсуждения был достигнут консенсус в отношении внесения в документ следующих изменений:

На странице 1 был добавлен абзац 2, который гласит следующее: «напоминая о Стратегических рамках Совета Европы, принятых Комитетом министров в Гамбурге 21 мая 2021 года, в которых отмечается, что государства-члены привержены ценностям, которые представляют собой общее наследие их народов и подлинный источник индивидуальной свободы, политической свободы и верховенства права, а также принципам, которые должны формировать основу всех истинных демократий».

Абзац 5 был изменен следующим образом: «признавая, что повышенная уязвимость обществ к бедствиям и их подверженность им...».

Абзац 6 был изменен аналогичным образом: «снижение уязвимости и подверженности...». Для большей благозвучности слово «improved» было заменено на «improving» [прим. переводчика: изменение коснулось английской версии, в тексте на русском языке был оставлен прежний вариант — «совершенствование»]. Термин «...биологическая катастрофа» был заменен на «...чрезвычайная ситуация в области общественного здравоохранения», ссылаясь на то, что данная терминология используется Всемирной организацией здравоохранения.

В абзаце 7 слова «биологическая катастрофа» были заменены на «чрезвычайная ситуация в области общественного здравоохранения».

В абзаце 7, строка 1, слова «крупномасштабную биологическую катастрофу» были заменены на «представляющая собой, в частности, чрезвычайную ситуацию в области общественного здравоохранения».

На странице 2 было принято предложение добавить новый абзац (№ 3): «принимая во внимание ведущую роль Всемирной организации здравоохранения в координации международных усилий в области применения Международных медико-санитарных правил»;».

В абзаце 5 были удалены слова «поддержания демократической структуры общества». Вместо этого был добавлен абзац 3 (см. выше); кроме того, в строке 2 было удалено слово «наиболее» из фразы «...наиболее устойчивым мерам реагирования» и формулировка «биологических опасностей» была заменена на «чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения».

На странице 3 был удален абзац 4 [прим. переводчика: в версии на русском языке — абзац 8]: «Подчеркиваем решающую роль, которую играет международное сотрудничество в подготовке обществ к уже известным и возникающим новым вызовам — в том числе биологическим опасностям — и в устранении связанных с этим рисков».

Решение: Декларация министров с согласованными изменениями была принята на основе консенсуса.

4. ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ПРОЕКТЫ РЕКОМЕНДАЦИЙ

Был проведен обмен мнениями по следующим проектам документов:

i - Пересмотренный проект рекомендации «Поддержка и защита лиц с ограниченными возможностями здоровья в период вирусных или иных патогенных пандемий, а также прочих биологических бедствий»

Постоянным представителям было предложено прокомментировать поправки, представленные А. Макаровым, постоянным представителем от Российской Федерации. По итогам обсуждений Комитет согласился изменить название следующим образом: «Поддержка и защита лиц с ограниченными возможностями до, во время и после чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения, вызванных вирусными или иными патогенными пандемиями». Фраза «до, во время и после чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения, вызванных вирусными или иными патогенными пандемиями» также использовалась, чтобы заменить формулировки «биологические опасности», «биологические риски» и «биологические чрезвычайные ситуации» в пунктах E, F, а также в пункте 2. В пунктах 4 и 5 «стихийные [бедствия] и техногенные» были добавлены перед словами «катастрофы, вызванные биологическими опасностями».

Пункт 4 был изменен следующим образом: «обеспечить, чтобы меры по противодействию *стихийным бедствиям и техногенным катастрофам*, вызванным биологическими опасностями...».

Пункт 5 был изменен следующим образом: «поддерживать инициативы Соглашения о крупных опасностях EUR-OPA... в отношении *стихийных бедствий и техногенных катастроф*...».

ii- Пересмотренный проект рекомендации «Вовлечение мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев в подготовку к биологическим катастрофам и реагированию на них»

Комитет согласился изменить название следующим образом: «Вовлечение мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев в чрезвычайные ситуации в области общественного здравоохранения, вызванные вирусными или иными патогенными пандемиями».

Консенсус был достигнут в отношении внесения изменений в следующие пункты на странице 2:

Пункт D был пересмотрен следующим образом: «Отмечая возможности, предоставляемые Европейским квалификационным паспортом для беженцев, и другие меры, содержащиеся в Конвенции о признании квалификации в области высшего образования в Европейском регионе (Лиссабонская конвенция), *в ратифицировавших ее государствах и в соответствии с национальным законодательством*, вовлекать мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев, обладающих необходимой квалификацией, в мероприятия в области реагирования на стихийные бедствия и техногенные катастрофы».

В пункт G были внесены изменения с целью привести его формулировку в соответствие с новым названием пересмотренной Резолюции 2020-1.

Пункт H [*прим. переводчика: на стр. 3 в версии на русском языке*] был пересмотрен следующим образом: вместо «...чрезвычайных ситуаций, вызванных биологическими опасностями» была использована формулировка «во время чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения, вызванных вирусными и иными патогенными пандемиями».

В части рекомендаций, изложенных на странице 3:

Рекомендация 1 была изменена следующим образом: «Включить всех мигрантов... связанные с *чрезвычайными ситуациями в области общественного здравоохранения, вызванными вирусными и иными патогенными пандемиями*». Комитет согласился исключить последние две строки пункта: «принимая во внимание как конкретные факторы уязвимости, так и подлинную ценность мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев».

В рекомендации 2 слова «чрезвычайных ситуаций, связанных с биологической опасностью» были заменены на «чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения, вызванных вирусными и иными патогенными пандемиями»;

Рекомендация 3 была пересмотрена следующим образом: «Привлекать мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев, обладающих необходимой квалификацией, к реагированию на

стихийные бедствия и техногенные катастрофы, используя, в частности, Европейский квалификационный паспорт для беженцев и другие меры, содержащиеся, прежде всего, в Конвенции о признании квалификации в области высшего образования в Европейском регионе (Лиссабонская конвенция), в ратифицировавших ее государствах и в соответствии с национальным законодательством».

Рекомендация 4 была пересмотрена следующим образом: «Поддерживать инициативы, предусмотренные Соглашением EUR-ОРА о крупных опасностях по продвижению комплексных стратегий снижения риска бедствий в отношении чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения, вызванных вирусными и иными патогенными пандемиями, для мигрантов, лиц в поисках убежища и беженцев в государствах-участниках, в частности путем содействия принятию надлежащих нормативных положений, обмена опытом, повышения осведомленности, осуществления программ обучения и распространения передовой практики».

Решения: Проекты рекомендаций с согласованными изменениями были приняты на основе консенсуса.

5. ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОРУМ ПО СНИЖЕНИЮ РИСКА БЕДСТВИЙ

Пункт не удалось обсудить по причине отсутствия времени.

6. КРУГЛЫЙ СТОЛ ДИРЕКТОРОВ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ЦЕНТРОВ И ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ТЕМУ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ЗАСЕДАНИЯ МИНИСТРОВ

К. Зиман предложил директорам специализированных центров поделиться своим мнением относительно предполагаемых результатов заседания министров.

Й. Гольдаммер (GFMC, Германия) отметил, что чрезмерное дымовое загрязнение представляет собой дополнительный риск по отношению к существующему риску, сопряженному с пандемией. Это требует более скоординированного и межсекторального подхода к деятельности в области снижения риска бедствий (СРБ). Й. Гольдаммер выразил надежду на продвижение междисциплинарных подходов к СРБ в ходе заседания министров.

С. Карма (ECFF, Греция) согласилась с профессором Гольдаммером в отношении необходимости применения подхода, который учитывает разные опасности или различные точки зрения и охватывает людей с ограниченными возможностями здоровья. Она подчеркнула важность содействия вовлеченности общин в мероприятия по ликвидации бедствий, например, в случае лесных пожаров.

Как заметил С. Бадалян (ECRM, Армения), пандемия показала, что задействование СМИ помогает заручиться участием гражданского общества во время бедствий. СМИ могли бы помочь повысить заинтересованность населения в мероприятиях по предупреждению и подготовке к бедствиям с помощью местных организаций. К. Зиман поддержал эту точку зрения и предложил участникам попросить министров поднимать любые вопросы, еще не охваченные в рамках деятельности по СРБ.

7. ПЕРЕСМОТР ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (ЕСЛИ ОСТАНЕТСЯ ВРЕМЯ):

Обсуждение по пункту 7 было отложено до следующего заседания.

7А. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ РЕЗОЛЮЦИИ 2020–1, ПРИЗНАЮЩЕЙ ВКЛЮЧЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКИХ ОПАСНОСТЕЙ В ЧАСТИЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ EUR-ОРА

По инициативе постоянного представителя от Российской Федерации постоянных представителей пригласили обменяться мнениями относительно предложения пересмотреть Резолюцию 2020–1 в части определения понятия «биологические опасности». А. Макаров предложил изменить название резолюции и пункты С, 1, 2 и 4.

После длительного обсуждения был достигнут консенсус в отношении изменения названия следующим образом: «Биологические угрозы, опасности и риски, вызывающие стихийные бедствия и техногенные катастрофы». Было принято решение отразить указанную формулировку в пунктах С, 1, 2 и 4.

Далее Комитет согласился пересмотреть пункт В следующим образом: «Учитывая, что

пандемия COVID-19, представляющая собой, в частности, чрезвычайную ситуацию в области общественного здравоохранения, оказала разрушительное воздействие...».

Решение: Пересмотренная Резолюция 2020–1 с согласованными изменениями была принята на основе консенсуса.

7Б. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ СРЕДНЕСРОЧНОГО ПЛАНА НА 2021–2025 ГОДЫ

По инициативе постоянного представителя от Российской Федерации постоянным представителям предложили обменяться мнениями относительно предложения о пересмотре Среднесрочного плана на 2021–2025 годы.

Комитет принял решение отразить в абзаце 5 на странице 2 [*прим. переводчика: в версии на русском языке — в абзаце 1 на странице 3*] и в сноске 3 на странице 4 новое название резолюции 2020–1 и добавить слова «с изменениями от 16 сентября 2021 года».

Далее Комитет принял решение исключить упоминание мигрантов в абзаце 5 на странице 8 [*прим. переводчика: в версии на русском языке изменения были внесены в последний абзац на странице 10*].

Решение: Пересмотренный Среднесрочный план на 2021–2025 с согласованными изменениями был принят на основе консенсуса.

8. ПРОЧЕЕ

В этом пункте не были подняты другие вопросы.

9. ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕГО ЗАСЕДАНИЯ

КПП встретится на заседании министров, которое пройдет в онлайн-формате 24 ноября. Совместное заседание директоров и КПП будет организовано после заседания министров в конце 2021 года или в начале 2022 года. Исполнительный секретарь проконсультируется с Бюро и подтвердит дату проведения в надлежащем порядке.

ОКОНЧАНИЕ ЗАСЕДАНИЯ